Typing in Greek Sarah Abowitz Smith College Classics Department

Windows

1. Down at the lower right corner of the screen, click the letters ENG, then select Language Preferences in the pop-up menu. If these letters are not present at the lower right corner of the screen, open Settings, click on Time & Language, then select Region & Language in the sidebar to get to the proper screen for step 2.

ENG	English (United States) US keyboard
FRA	French (France) French keyboard
DEU	German (Germany) German keyboard
עבר	Hebrew Hebrew keyboard
ITA	Italian (Italy) Italian keyboard
POR	Portuguese (Portugal) Portuguese keyboard
POR	Portuguese (Brazil) Portuguese (Brazil ABNT) key
РУС	Russian Russian keyboard
ESP	Spanish (Spain) Spanish keyboard
ŝ	Language preferences
	へ 駅 (小) ENG 9:53 PM 4/29/2018 「ワ

When this window opens, check if Ελληνικά/Greek is in the list of keyboards on your computer under Languages. If so, go to step 3. Otherwise, click Add A New Language.
 settings

🔅 Home	Region & language
Find a setting	Country or region
Time & language	Windows and apps might use your country or region to give you local content
🗟 Date & time	United States V
A [≇] Region & language	Languages
General Speech	You can type in any language you add to the list. Windows, apps and websites will appear in the first language in the list that they support
	+ Add a language
	合于 English (United States) Windows display language
	○ 中文(中华人民共和国) A字 Language pack installed
	(C 中文(台灣) A子 Language pack installed
	Granceis (France) Language pack installed
	으로 Deutsch (Deutschland) Language pack installed
	עברית Lanouage pack installed

← Settings			-	×
Add a language				
ndd a langdage				
Type a language name	م ر			
Croatian	Czech	Danish		
درى	دوره شو	Nederlands		
Dari	Divehi	Dutch		
東 二百.	English	Eesti		
Dzongkha	English	Estonian		
Føroyskt	Filipino	Suomi		
Faroese	Filipino	Finnish		
Français	Frysk	Fulah		
French	Frisian	Fulah		
Galego	ქართული	Deutsch		
Galiciar Ελληνικά	Georgian	German		
Ελληνικά	Kalaallisut	ગુજરાતી		
Greek	Greenlandic	Gujarati		
Hausa	Hawai'i	עברית		
Hausa (Latin)	Hawaiian	Hebrew		
हिंदी	Magyar	Íslenska		
Hindi	Hungarian	Icelandic		
Igbo	Sämikielâ	Bahasa Indonesia		
1. The second				

Clicking Add A New Language will take you to this window. Look for $E\lambda\lambda\eta\nu\kappa\alpha$ /Greek and click it.

When you click $E\lambda\lambda\eta\nu\kappa\dot{\alpha}/Greek$, the language will be added and you will return to the previous screen.

3. Now that $E\lambda\lambda\eta\nu\kappa\dot{\alpha}$ is listed in your computer's languages, click it and then click Options.

Settings		-	×
Home Find a setting	Region & language אד Language pack installed		
Time & language	A → Language pack installed Language pack installed Language pack installed		
₄ [≇] Region & language	合本語 Language pack installed		
D Speech	유국 한국어 Language pack installed		
	우 Português (Portugal) Language pack installed		
	合于 Português (Brasil)		
	Русский Language pack installed		
	GP Español (España) Language pack installed		
	Ελληνικά Language pack installed Set as default Options Remove		

4. Click Add A Keyboard and add the Greek Polytonic option. If you started this tutorial without the pictured keyboard menu in step 1, it should be in the lower right corner of your screen now.



5. To start typing in Greek, click the letters ENG next to the clock in the lower right corner of the screen. Choose "Greek Polytonic keyboard" to start typing in greek, and click "US keyboard" again to go back to English.

ENG	English (United States) US keyboard
FRA	French (France) French keyboard
DEU	German (Germany) German keyboard
עבר	Hebrew Hebrew keyboard
ITA	Italian (Italy) Italian keyboard
POR	Portuguese (Portugal) Portuguese keyboard
POR	Portuguese (Brazil) Portuguese (Brazil ABNT) key
РУС	Russian Russian keyboard
E∧ El	Greek Greek keyboard
e∧ Elp	Greek Greek Polytonic keyboard
ESP	Spanish (Spain) Spanish keyboard
ŝ	Language preferences
	へ に

Mac

1. Click the apple button in the top left corner of your screen. From the drop-down menu, choose System Preferences. When the window below appears, click the "Keyboard" icon.



2. Select the "Input Menu" tab. Make sure the "Show Input menu in menu bar" checkbox is checked. Then, click on the plus button here.

	Keyboard	Q Search
	Keyboard Text Shortcuts Input Sources	
U.S.	123456789 QWERTYUI ASDFGHJK ZXCVBNM	0 - = 0 P [] \ L ; ' , · /
+ -	Show Input menu in menu bar	

3. You should see a window that looks like the one below. Scroll through the directory on the left and select Greek, then select Greek Polytonic. Make sure you highlight Greek Polytonic, selecting Greek will not give you access to all the diacritical marks that exist in the older dialects. When you are ready, click Add.

browse using language	and select an input source to add.
Danish	λ Greek
Dutch	6 Greek Polytonic
English	
Estonian	
Faroese	
Finnish	
French	
Georgian	
German	
Greek	
Gujarati	1234567890 ·ΣΕΡΤΥΘΙΟΠ΄ `\
Hawaiian	ΑΣΔΦΓΗΞΚΛ΄
Hebrew	ΖΧΨΩΒΝΜ,
Lindi	

4. To start typing in Greek, click the flag next to the clock in the top right corner of the screen. Choose "Greek Polytonic" to start typing in greek, and click "U.S." again to go back to English.



Typing In Greek

Most letters correspond directly to their English counterparts (i.e. a returns α [alpha], e returns ϵ [epsilon], etc.). Others are less obvious: u returns θ (theta), y returns υ (upsilon), w returns ς (final sigma), v returns ω (omega), j returns ξ (ksi), c returns ψ (psi), and h returns η (eta).

Adding diacritical marks:

Type the diacritical key(s) given, then the letter you want the accent to attach to. For example, ;a returns $\dot{\alpha}$. Some accent and breathing combinations have key mappings of their own, and the specific conventions differ between Mac and Windows.

Windows Diacritical Keys

For some of the more complicated combinations here, you will have to hold down the Ctrl, AltGr, and/or Shift keys to type that diacritic. All combinations also work with capital letters. When we refer to the AltGr key on the keyboard, we are referring to the right alt key, or whatever key is mapped to AltGr on your terminal. To see where this key is on standard computers, go to Operating the On-Screen Keyboard in Windows.

Diacritical Key Combination	Returns	Looks like
Q	acute accent	ί
:	umlaut/dieresis	ï
ſ	smooth breathing	ì
ű	rough breathing	Ĺ
[circumflex	ĩ
{	iota subscript	ŵ
]	grave accent	ì
1	acute accent and smooth breathing	ĩ
?	acute accent and rough breathing	ĩ
1	grave accent and smooth breathing	n L
1	grave accent and rough breathing	ĩ
=	circumflex and smooth breathing	ĩ
+	circumflex and rough breathing	ĩ

-	macron	ā
AltGr & Q	acute and iota subscript	ģ
AltGr & [circumflex and iota subscript	ą
AltGr &]	grave and iota subscript	ģ
AltGr & \	smooth breathing, grave and iota subscript	ĝ
AltGr &	rough breathing, grave and iota subscript	ŷ
AltGr & '	smooth breathing and iota subscript	ģ
AltGr & "	rough breathing and iota subscript	ά
AltGr & /	smooth breathing, acute and iota subscript	Ř
AltGr & ?	rough breathing, acute and iota subscript	ų
AltGr & =	smooth breathing, circumflex and iota subscript	ų
AltGr & +	rough breathing, circumflex and iota subscript	ą
、	umlaut/diaresis and acute	ΰ
AltGr & `	umlaut/diaresis and circumflex	ĩ
~	umlaut/diaresis and grave	л. L

With both versions, there are handy keyboard shortcuts for switching between the language inputs and also between the various keyboard inputs for each language. Use the left-side Alt + Shift to switch among the installed languages. If you are using two different inputs for a single language, such as if you left the modern Greek input enabled along side the Polytonic Greek layout, then you can use the left-side Ctrl + Shift to switch between the modern and polytonic layouts.

Mac Diacritical Keys

Mac allows breathings, accents, and other diacritics to be combined. For instance, /a returns $\check{\alpha}$, but so will ;'a or ';a. All combinations also work with the upper case. The below table only lists key combinations that can be pressed all at once before typing the letter for those diacritics. Because the semicolon is used in Ancient Greek but a diacritical mark is already mapped to that key, typing q on the polytonic keyboard will yield ; .

Diacritical Key Combination	Returns	Looks like
-----------------------------	---------	------------

•	acute accent	ί
:	umlaut/dieresis	ï
ι.	smooth breathing	i
"	rough breathing	Ĺ
[or opt & I	circumflex	ĩ
{	iota subscript	ŵ
]	grave accent	ì
1	acute accent and smooth breathing	ï
?	acute accent and rough breathing	ĩ
=	grave accent and smooth breathing	n L
+	grave accent and rough breathing	ĩ
-	circumflex and smooth breathing	ĩ
_	circumflex and rough breathing	ĩ
Shift+W	umlaut/diaresis and acute accent	Ϊ
Shift+Option+L	macron	ī

Learning via Keyboard Viewer

When I first started learning how to type polytonically, it helped me to have a keyboard viewer on my screen I could look at for reference. Here is how to open each keyboard viewer for each system and what each keyboard state looks like.

Opening the On-Screen Keyboard in Windows

You can find the On-Screen Keyboard by typing it in the Cortana search bar at the bottom of the screen and to the left. Alternatively, you can access this app by clicking the Windows logo to open the start menu, looking for a folder called Windows Ease of Access, and upon opening that folder, launching On-Screen Keyboard from there. Opened, you may see a window looking like this:

On-Scr	een Keyboard	1																					-	×
Esc		! 1	1	@	2	# 3	\$	4	[%] 5		6	& .	7	8	(9	0		- +	=		Home	PgUp	Nav
Tab	q		W		е	r		t	У		u		i	0		р	{	[}]	\	Del	End	PgDn	Mv Up
Caps		а		S		d	f		g	h		j	ŀ	<	I				. Ent	ter		Insert	Pause	Mv Dn
Shift			Z		Х	С		۷	b		n		m					/		Shift		PrtScn	ScrLk	Dock
Fn	Ctrl		1	Alt										А	lt	Ctrl	<		\sim	>		Options	Help	Fade

Windows Natural State

t 📼 On-Scr	reen Keyboard													i x
Esc	`~ [!] 1	[@] 2	# \$	4 % 5	^ 6	^{&} 7 *	8	9) (0	+ =	(Home	PgUp	Περιήγηση
Tab		ς ε	ρ	τ υ	θ	ΓL I	0 1	π {	[1	Enter	End	PgDn	Επάνω
Caps	α	σδ	δφ	γ	η ξ	к	λ					Insert	Pause	Κάτω
Shift		ζ χ	Ψ	ωβ	δ ν	μ			3 / 1	^ Shi	ft Del	PrtScn	ScrLk	
Fn	Ctrl 🖷	Alt					AltGr	Ctrl	< ``	\sim >	6	Επιλογές	Βοήθεια	Σταδ. εμφάνι

Windows Shift State

🛅 On-Sci	reen Keyboard															~	X
Esc		! 1	@ ₂	# ₃	\$ ₄	% ₅	^ 6	& ₇	* (9)	0 -	- +	=		Home	PgUp	Περιήγηση
Tab	: ,		ε E	Р	Т	Y	Θ	1	0	Π	{	}	E	nter	End	PgDn	Επάνω
Caps	A	Σ	Ξ Δ	γ Φ	Г	Н	Ξ	K	٨		"				Insert	Pause	Κάτω
Shift		Z	Х	Ψ	Ω	В	Ν	М	< ,	> .	? /	^	Shift	Del	PrtScn	ScrLk	
Fn	Ctrl		Alt						AltGr	Ctrl	<	\sim	>		Επιλογές	Βοήθεια	Σταδ. εμφάνια

Windows AltGr State

On-Scr	X Cut reen Keyboar	d															-	×
Esc	â	ς	4	ß	£	§	ſ	¤	1	٥		±	1/2	\otimes		Home	PgUp	Περιήγηση
Tab	1		€	®		¥					«	»		E	nter	End	PgDn	Επάνω
Caps										•*•		-	۲			Insert	Pause	Κάτω
Shift				©							·	^	∖ SI	hift	Del	PrtScn	ScrLk	Αγκύρωση
Fn	Ctrl		Alt						AltGr	Ctrl	<	\sim		>	٦	Επιλογές	Βοήθεια	Στοδ. ομφάνιση

Windows Shift AltGr State



Opening the Keyboard Viewer in Mac

To open the keyboard viewer, click the keyboard indicator next to the clock in the top right corner of the screen and select Show Keyboard Viewer.



Mac Natural State

00	0			0	Greek Pol	ytonic				eren eren eren eren eren eren eren eren	
esc	F1	F2	F3	F4 F5	F6 (F7 F	8 F	9 F	10 (F11	F12
•	1	2	3	4 5	6 7	8	9	0			\otimes
→I		;]]	3	ρ	υ	θ	ι	T O	τ	~	1
습		α	σδ	φ	γη	ξ	к	λ		1	د
í	λ	ζ	X	ψω	β	νµ	ι,			"	ن
fn	^	r	æ				8	6 7	c	+-	

Mac Shift State

Greek Polytonic														
esc	F1	F2	F3	F4) F5	F6) (F7		8	F9	F10	F11	F12	Q
~	1	@	#	\$	%	^	&	*	(٠ ·	`	\otimes
→I		:	E	F	ר	r Y	(Ð	1	0	П		1	
습		A	Σ	Δ	Φ	Г	н	Ξ	K	٨		1		ب
1	5	Z	X	Ψ	Ω	В	N	N	1	<	>		1	۲ د
fn	^	x	Ħ							æ	r	4	1	

Mac Option State

00	0				Gre	ek Pol	ytonic					
esc	F1	F2	F3	F4	F5	F6 (F7 (F8) (F9 (F10	(F11)	F12
;	1	2	3	£	§	۹)	s •		•		•] [=	
→I	9	? F	€	6	TM	¥	9		ς	ω	[1
企			c ÷	+ ¢	o ©	- (j	х	٠	;	<u>'</u>	4
Û	}	4	þ	3	1	e	1	м (c	»	1	٥
fn	^	r	Ħ						×	r	•••	 ↓ (→)

Mac Shift + Option State

00	00				Gree	ek Po	lyton	С				
esc	F1	F2	F3	F4	F5 (F6	F7	F8	F9	F10	F11	F12
·	'	1/2	Э	¢							_] _	+ 🛛
→I	() F	E		+	Y	θ		ς	≈	{	}
습			C		8		Γ	Ι		:	"	4
1	ĉ	4	Þ	3	"		"	Μ	≤	≥	?	企
fn	^	r	¥						Ħ	x	4	

A note on fonts

Sometimes when you start typing in Greek or if you paste from TLG or Perseus, it will not look super coherent, like this:

Μηνιν άειδε θεὰ Πηληϊάδεω Άχιληος

This is because Times New Roman and other fonts do not have all the accented Greek characters, so it replaces ones it doesn't have, sometimes in Tahoma, sometimes in another font more fitting. To get around this, select all your Greek text and change its font to either Tahoma or Palatino Linotype. Palatino Linotype fits in better with Times New Roman, Tahoma

better with Arial and other sans-serif fonts. Palatino Linotype runs a little larger than Times New Roman, but this can be fixed by sizing Greek text down to 11pt for a 12pt document. If you're working on Google Docs, their Arial equivalent of polytonic Greek works well alongside Arial font, and Cambria fits in best with Times New Roman and similar fonts.

Sharing documents

Mac OSX and Windows use different fonts to handle Greek. Greek characters in a document written on a Windows computer may not appear correctly on a Mac computer, and vice versa. If you need to share your document with someone using a different operating system, it is best to share it in hard copy or to save or export the document as a PDF. In the File menu of Word, there should be a Save As... or Export... choice which allows you to create another version of your file, and it also allows you to choose what to name it as and where to put it.